



はんだ蔵のまちMAP

Handa City Walking Map



日本語	英語	韓国語	北京語	ポルトガル語
観光案内所	Tourist Information	관광안내소	旅游问讯处	Centro de Informações turísticas
交番	Police station / Koban	경찰서 / 파출소	派出所	Posto policial
病院	Hospital	병원	医院	Hospital
トイレ	Restroom	화장실	公共厕所	Banheiro
神社	Shrine	신사	神社	Templo xintoísta
寺院	Temple	절	寺院	Templo budista
ホテル	Hotel	호텔	宾馆	Hotel
信号	Major intersection / Traffic signal	건널목 / 신호등	交通信号	Semáforo
鉄道	Station	역	车站	Estação de trem
バスのりば	Bus terminal	버스터미널	公车总站	Terminal de ônibus
タクシーのりば	Taxi stand	택시	出租车乘场	Ponto de táxi
レンタカー	Car rental	렌터카	租赁汽车	Locadora de veículos
銀行	Bank	은행	银行	Banco
郵便局	Post office	우체국	邮局	Agência dos correios
公共施設	Public office	관공서	公共设施	Instituição pública
飲食店	Restaurant	음식점	饮食店	Restaurante

約一時間の散策コース 1 Hour Walking Course

- 1 名鉄 知多半田駅 Meitetsu Chitahanda Station
메이테츠 치다한다 名鉄 知多半田车站
Estação de Chitahanda da Linha Meitetsu
- ↓ 500m 10min(分)
- 2 JR 半田駅 JR Handa Station
JR 한다역 JR 半田车站
Estação de Handa da JR
- ↓ 300m 6min(分)
- 3 博物館「酢の里」 Museum of Vinegar "Su no Sato"
박물관 "식초의 마을" Museu "Aldeia de Vinagre"
博物館「醋之乡」
- ↓ 100m 2min(分)
- 4 半田運河 Handa Canal
한다 운하 半田运河
Canal de Handa
- ↓ 200m 4min(分)
- 5 小栗家住宅(蔵のまち観光案内所) Oguri's House (Tourist Information)
오구리 저택(쿠라노마치 관광안내소) 小栗家住宅(庫房之街旅遊問訊處)
Residência da família Oguri (Centro de Informações turísticas do Bairro de Armazéns)
- ↓ 100m 2min(分)
- 6 國盛 酒の文化館 Kunizakari Museum of Sake
쿠니자카리 술의 문화관 Museu de Saquê de Kunizakari
國盛 酒之文化館
- ↓ 700m 14min(分)
- 7 紺屋海道 Konya Kaïdo
콘야카이도 Estrada de Konya Kaidou
紺屋海道
- ↓ 500m 10min(分)
- 8 半田赤レンガ建物 Handa Red Brick Building
한다 빨강벽돌건물 Construção de Tijolo Vermelho de Handa
半田紅磚建物
- ↓ 700m 14min(分)
- 9 旧中荏家住宅(T's CAFE) Nakano's Old House
구 나카노저택 Antiga Residência da Família Nakano
旧中野家住宅
- ↓ 200m 4min(分)
- 終着 1 名鉄 知多半田駅 Meitetsu Chitahanda Station
메이테츠 치다한다 名鉄 知多半田车站
Estação de Chitahanda da Linha Meitetsu



1 名鉄 知多半田駅
Meitetsu Chitahanda Station

메이테츠 치다한다
名鉄知多半田车站 Estação de Chitahanda da
Linha Meitetsu



한국의 교통거점. 역앞의 빌딩 쿠라시티
한다에는 관광안내소, 상업시설,
시민활동의 거점 시설들이 있습니다.

半田の交通中心。駅前大廈の CLACITY 半
田里有旅游问讯处、商业设施，以及市民活
动的据点设施。

半田の交通拠点。駅前ビル
のクラシティ半田には観光
案内所、商業施設、市民活
動の拠点施設があります。

A base de tráfego de Handa. Em frente da
estação existe um prédio chamado Clacity
Handa que é base de apoio para atividades
locais contendo um Centro de Informações
turísticas e instalações comerciais.

The transportation base of Handa. CLACITY HANDA, the building in
front of the station, houses the tourist information office, business
facilities, and base point facilities for local activities.

4 半田運河
Handa Canal

한다 운하
半田运河 Canal de Handa



일찍부터 해운이 발달하여 치타반도
산물인 술이나 식초등이 에도나 오사카
등으로 운반되었습니다. 양조업을
대표하는 흑색 판자벽의 창고는 지금도
한다 운하변에서 현역으로 활약하고
있습니다.

知多半島の物産，酒以及醋，用自古就很发
达的海运，运到江户（现在的东京）以及大
阪去。酿造业的代表物，围着黑色木板的库
房，现在还有一些在半田运河旁使用着。

早くから開けた海運により知
多半島の産物である酒や酢
などが江戸や大阪などに運
ばれていました。その醸造業
に代表される黒板囲いの蔵
が半田運河沿いに立ち並ん
でいます。

Com o avanço do transporte marítimo, os pro
típicos da península Chita como saquê e vinagre, foram
transportados para Edo e Osaka. Os armazéns de bebidas
com paredes de tábuas pretas, que é o símbolo das
indústrias de fermentação, estão situadas ao longo do
canal de Handa e ainda continuam em funcionamento.

Early advancements in marine transport enabled sake and vinegar, the
products of Handa, to be transported to Edo and Osaka. The warehouses
with black outer walls, which are a symbol of the brewing industry and
line the river banks of the Handa Canal, are located.

7 紺屋海道
Konya Kaido

공야카이도
紺屋海道 Estrada de Konya Kaidou



에도시대때, 교통의 요소로서 사람들의
왕래로 변화한 가도였으며 오늘날도
당시의 모습이 남아 있습니다. 한다
출신인 동화작가 니이미 난키치도 이 길을
이용했다고 합니다.

在江户时代，这里是交通重点，非常热闹。现
在也还留存着当时的风貌。据说出生于半田
的童话作家新美南吉，也使用过此道路。

江戸時代、交通の要所として
人々が行き交う賑やかだっ
た街道で、今なお当時の面
影が残っています。
半田出身の童話作家新美南
吉も、この道を利用してい
たといわれています。

Na era Edo, foi um ponto importante de tráfego
e uma estrada muito movimentada e com
grande circulação de pessoas, e que ainda
mantém os vestígios do passado. Comenta-se
que Nankichi Niimi, o escritor de história
infantil, cuja terra natal foi Handa, utilizou esta
estrada.

In the Edo period, this was the main road which was an important transporta
tion point lively with passersby coming and going. You can still catch glimpses
of those times along the road. Niimi Nankichi, the writer of children's stories,
whose hometown was Handa, was said to have used this road.

2 JR 半田駅
JR Handa Station

JR한다역
JR 半田车站 Estação de Handa da JR



JR한다역의 과선교는 1910년에 설치되어
전국에서 가장 오래된 과선교입니다. 역
근처에 있는 한다시 철도자료관에서는
증기기관차도 전시되어 있습니다.

JR 半田车站的天桥建于 1910 年，是全国最
古老的天桥。旁边的半田市铁道资料馆，展
示着蒸汽机车头。

JR 半田駅の跨線橋は明治
43年(1910年)に設置され、
全国で最も古い跨線橋で
す。駅の隣にある半田市鉄
道資料館では、蒸気機関車
も展示しています。

A passarela para pedestres da Estação de
Handa da JR, foi construída em 1910 e é a
mais antiga do país. Ao lado da estação há
um museu ferroviário da cidade de Handa,
onde está em exposição uma locomotiva a
vapor.

The overpass of JR Handa Station was constructed in 1910, and is one
of the oldest overpasses in Japan. A steam locomotive is on display
at the Handa Railway Material Pavilion next door to the station.

5 小栗家住宅(蔵のまち観光案内所)
Oguri's House (Tourist Information)

오구리 저택(쿠라노마치 관광안내소)
小栗家住宅(庫房之街旅游问讯处)
Residência da Família Oguri (Centro de Informações turísticas do Bairro de Armazéns)



국가등록 유형문화재에 등록된 메이지
초기에 지어진 건물. 1층 부분은 관광
안내소이며, 건물내부도 보실 수
있습니다.

登录为国家有形文化财的建筑物，建于明
治初期。1 楼部分是旅游问讯处。能参观建
筑物里面。

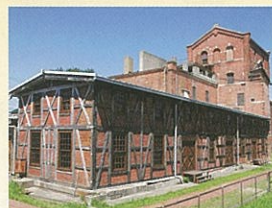
国の登録有形文化財に登録
されている明治初期に建て
られた建物。
1 階部分は観光案内所
になっており建物内も見学で
きます。

Registrado como patrimônio cultural tangível
pelo Japão, este prédio foi construído no
começo da era Meiji. No primeiro piso, está
instalado o Centro de Informações turísticas e o
prédio é aberto para visitas.

Registered as a tangible cultural property of Japan, this building
was built in the beginning of the Meiji period. The first floor houses
a tourist information office, and visitors are allowed to look around
inside the building.

8 半田赤レンガ建物
Handa Red Brick Building

한다 빨강벽돌건물
半田红砖建物 Construção de Tijolo Vermelho de Handa
(Antiga fábrica de Cerveja Kabuto)



1898년에 건조된 구 카부토 맥주 양조
공장이며, 국내 굴지의 규모를 자랑하는
벽돌 건조물. 2004년에 국가등록
유형문화재로 등록되었습니다. 내부는
일년에 수차례만 공개됩니다.

1898 年建造的原 KABUTO 啤酒酿造工厂，
是国内屈指可数的大红砖建筑物。2004 年
登录为国家有形文化财，1 年开放参观数次。

明治31年(1898年)建造の旧
カブトビール醸造工場で、国
内屈指の規模を誇るレンガ
建造物。平成16年に国の登
録有形文化財に登録されま
した。年に数回内部も公開さ
れます。

O prédio que foi a fábrica da Cerveja Kabuto, foi
construído em 1898, é uma das construções de
tijolo de grande escala no Japão. Foi registrado
como patrimônio cultural tangível pelo Japão
em 2004. O prédio abre ao público algumas
vezes por ano.

This building, which was Kabuto Beer's brewery, was built in 1898
and was one of the largest-scale brick buildings in all of Japan. It
was registered as a tangible cultural property of Japan in 2004. The
building is made open to the public several times a year.

3 博物館「酢の里」
Museum of Vinegar "Su no Sato"

박물관 "식초의 마을" Museu 'Aldeia de Vinagre'
博物館「醋之乡」



옛날과 지금의 식초 제조법을 소개하는
일본에서 유일한 식초 종합박물관입니다.

介绍醋的古老的、现代的制造方法，是日本
唯一的醋的综合博物馆。

酢づくりの昔と今を紹介す
る、日本で唯一の総合博物
館です。

Este é o único museu que apresenta o
passado e o presente na fabricação de
vinagre no Japão.

The museum, which introduces the past and present of vinegar-
making process, is the only one of its kind in Japan.

6 國盛 酒の文化館
Kunizakari Museum of Sake

쿠니자카리 술의 문화관 Museu de Saquê de Kunizakari
國盛 酒之文化館



에도시대부터의 주조 도구·자료 전시 외
시음도 할 수 있습니다.

展示着从江户时代开始的酿酒工具、资料。也
能品尝酒。

江戸時代からの酒造りの道
具・資料の展示のほかに、き
き酒もできます。

Há a exposição de utensílios para fabricação de
saquê e dados relacionados desde a era Edo,
além disso, os visitantes podem fazer a
degustação do saquê.

There are displays of sake-making tools and references from the
Edo period here; also, sake-tasting is conducted for visitors.

9 旧中壱家住宅 (T's CAFE)
Nakano's Old House

구 나카노저택
旧中野家住宅 Antiga Residência da Família Nakano
(Atualmente Loja de Chá Preto)



나카노한로크 별저로서 1911년에 지어진
서양식 건물(국가지정 중요문화재)이며,
현재는 홍차전문점으로서 이용되고
있습니다.

这座西式建筑物（国家指定重要文化财），
是建于 1911 年的中壱半六家别邸，现在是
红茶专门店。

中壱半六家別邸として明治
44年(1911年)に建てられた
洋館(国指定重要文化財)
で、現在は紅茶専門店として
利用されています。

O edifício em estilo ocidental foi construído
como segunda casa da família de Hanroku
Nakano em 1911 (É designado como
patrimônio cultural importante pelo Japão).
Atualmente, está sendo utilizado como uma
loja especializada em chá preto.

This building was built as a second house to the family of Hanroku
Nakano in 1911. It is a Western-style house (it is designated as an
important cultural property by Japan) and is being used today as a
tearoom.